



Франция

## ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перед началом каких-либо работ обязательно следует ознакомиться с инструкцией монтажа и обслуживания и придерживаться указанных в ней правил. При монтаже и использованию топки нужно соблюдать все требования и нормы права.

Наши топки предназначены для длительного обогрева помещений. Устройства соответствуют европейской норме EN 13229, а также отвечают требованиям противопожарной безопасности.

Конструкция топки предусматривает в качестве топлива исключительно дрова. Топка изготавливается из чугуна, материала очень хорошо сохраняющего и долго отдающего тепло. Тепло полученное от огня излучается посредством циркулирующих конвекционных потоков воздуха вокруг топки. КПД равен 50-60 %, что на 15-20 % больше по сравнению с открытым камином. Повышенный на несколько раз КПД позволяет экономично использовать дрова.

Топки могут использоваться, как самостоятельные источники тепла, а также как элементы системы воздушного обогрева здания. Подключение и установка должны быть выполнены квалифицированным специалистом в соответствии с данной инструкцией и требованиями права. Монтажник несёт полную ответственность за выполненную работу. После монтажа работа должна быть принята соответствующими органами и подтверждена письменным протоколом.

## ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА

### МЕСТО МОНТАЖА

Топка должна быть установлена на плоской горизонтальной поверхности. Перед установкой необходимо убедиться, что пол в месте установки выдержит вес печи. В случае необходимости следует укрепить пол в планируемом месте установки топки. Пол или подложка, на которой будет стоять топка, должна быть выполнена из негорючих строительных материалов (керамическая плитка, сталь и т.д.). Перед топкой должна быть так называемая полоса безопасности выполненная из негорючих материалов, предназначенная для обеспечения противопожарной безопасности, при случайном выпадении горящих углей.

Размеры полосы безопасности: спереди 100 см., бока 50 см. от подставки топки.

Топка устанавливается на расстоянии не менее 1,5 м. от предметов (мебель, картины и т.д.) температур которые могут быть деформированы или испорчены вследствие высоких исходящих от топки.

Не прикасаться к разогретой топке, обратить особое внимание, чтобы поблизости не находились дети.

На случай пожара иметь подготовленный песок для того, чтобы засыпать огонь. В случае пожара необходимо закрыть доступ кислорода к огню с помощью соответствующего регулятора на топке.

### ДОСТУП КИСЛОРОДА

Топка получает кислород из окружающего пространства. Необходимо обеспечить при установке, необходимое пространство для получения топкой требуемого количества кислорода. Для топок необходимо обеспечить минимум 4м<sup>3</sup> помещения на каждый КВт номинальной мощности. Таким образом, помещение в котором устанавливается топка должно быть не менее 35м<sup>3</sup>.

**Внимание: В помещениях, где окна и двери (например, стеклопакеты) не обеспечивают достаточного количества поступающего кислорода, необходимо создать условия поступления необходимого кислорода с помощью вентиляционных отверстий.**

Вентиляционные устройства, которые работают в одном помещении вместе с топкой могут влиять на тягу и соответственно мешать правильной работе изделия. При принудительной системе вентиляции помещения необходимо обеспечить поступление кислорода снаружи помещения. В процессе работы топки входная система вентиляции должна быть открыта. Важным моментом является то, чтобы вентиляционные решетки не могли закрываться самостоятельно и были так сконструированы, чтобы не могли забиться.

### ДЫМОХОД

Подключение и установка дымохода должны быть выполнены квалифицированным специалистом в соответствии с инструкцией производителя и строительными нормами. Дымоход обязательно нужно чистить четыре раза в течение одного года. Желательно, чтобы трубочист проверял его два раза в год.

Тяга max. 15 Pa±2Pa, min. 6±1Pa, оптимальная 12 ±2Pa. Силу тяги должен проверить специалист после монтажа камина. В связи с возможным отравлением углекислым газом, минимальная тяга не должна быть ниже, чем 6±1Pa. Тяга больше 20 Pa на много увеличивает количество используемого топлива. Такая сила тяги может также испортить топку и быть небезопасной для жизни человека. Желательно установить датчик углекислого газа в помещении, в котором будет находиться обогревательное устройство. К одному дымоходу может быть подключена только одна топка. Минимальная высота дымохода должна быть не меньше, чем 5 м, диаметр 4 дм<sup>2</sup> (например, 20х20 см) для устройств, выходное отверстие которых меньше или равно 200 мм, а также 6,23 дм<sup>2</sup> (например, 25х25 см) для более высоких выходных отверстий. Диаметр дымохода должен быть на всей высоте тот же самый (без сужений), а его стенки гладкие, он должен быть как можно более прямой, не больше чем с двумя коленами (угол не больше 20°).

Новый дымоход должен быть изготовлен из сертифицированных строительных материалов. Работу должна провести специализированная фирма.

Выход камина должен соответствовать строительным стандартам: выступать минимум 40 см от наивысшей точки крыши, если это отдельное здание, а также 40 см от наивысшей точки крыши соседнего здания (дерева), если расстояние между ними меньше 8 м. В случае плоской крыши наклоном меньше 15 ° выход камина должен находиться на высоте минимум 1,20 м.

### СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМОХОДОМ

Соединение с дымоходом должно находиться в помещении, в котором устанавливаем топку, а соединительная труба не может монтироваться глубже, чем выход топки. На соединительной трубе нужно избегать слишком длинных горизонтальных отрывков и каких-либо сужений. Дымовые трубы нужно присоединить к топке и к дымоходу очень сильно и плотно. Дымовая труба должна находить на фланец дымосборника минимум 40 мм. Топка должна быть подключена к индивидуальному дымоходу, при чём минимальная высота камина должна быть 5м, начиная от колосниковой решётки.

Соединительную трубу нужно разместить на расстоянии минимум 40 см от легковоспламеняющихся материалов. Если труба проходит через легковоспламеняемые материалы, то необходимо обеспечить 30 см проход из жаропрочных материалов (например, газобетон). Нужно также предусмотреть возможность свободного удаления сажи.

## ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перед началом каких-либо работ обязательно следует ознакомиться с инструкцией монтажа и обслуживания, а также придерживаться указанных в ней правил. При монтаже и использованию топки нужно без исключений соблюдать все требования и противопожарные нормы.

### ТРАНСПОРТ И РОСПАКОВКА ТОПКИ

Топку нужно перевозить вертикально. С устройства нужно снять все наклейки и другие предметы, охраняющие устройство во время перевозки.

## ТОПЛИВО

Устройства в качестве топлива предусматривают натуральное дерево, в котором находится менее 20% воды (дерево, сушенное в хорошо проветриваемом месте под крышей в течении минимум 18 месяцев). Теплоотдача мокрого дерева слишком низкая. По этой причине труба топki покрывается сажей, а также появляется креозотные отложения на дымоходе. В виде топлива лучше всего использовать твёрдое дерево (граб, дуб, бук), не желательно топить мягким деревом (берёза, верба). Категорически запрещается использовать в виде топлива хвойные деревья (сосну, ель), а также уголь, кокс, домовые и столярские отходы, искусственные вещества. Абсолютно запрещается сжигать остатки дерева, покрытые лаком или ДСП. В этих отходах находятся вредные для шамота и окружающей среды субстанции. Сжигание домашнего мусора запрещено законом!

В результате сжигания неподходящего топлива в камине скапливается креозот, который может быть причиной пожара. Креозот - это легковоспламеняемая субстанция, которая является соединением водного пара и органических смол. В случае пожара необходимо сразу же закрыть все воздушные отверстия в топке и проинформировать пожарную охрану. Для того чтобы ограничить скопление креозота, нужно время от времени разжигать более сильный огонь, а также использовать только сухое дерево. Возникновению креозота содействует частая топка при минимальной производительности с прикрытым шибером.

В основном регулирование обогрева таким топливом, как дерево, возможно на ограниченном уровне. Поэтому равномерное сгорание возможно также на ограниченном уровне. Регулировать мощность можно только благодаря доложенному дереву. Большие паденья уменьшают скорость сгорания и способствуют равномерному процессу. Маленькие паленья горят быстрее и на короткое время увеличивают силу огня. Во время сжигания дерева, при открывании дверок топki может выходить дым наружу, поэтому советуется вообще их не открывать пока дерево не превратится в угли.

Внимание! Паленья нужно укладывать таким образом, чтобы место их распилов не было обращено в сторону дверок! Это приводит к появлению сажи на стекле топki. Длина поленьев должна соответствовать ширине и глубине топki.

## УСТАНОВКА РЕГУЛЯТОРОВ

Устройство оснащено регулятором воздуха. Передвигая ручку в крайнее левое положение (положение 1), обеспечиваем минимальный приток воздуха в камин. Передвигая ручку вправо, увеличиваем приток воздуха (промежуточное положение - 2, максимальный поток - 3).

## РАЗЖИГАНИЕ ОГНЯ

Для разжигания огня советуем использовать бумагу и маленькие сухие щепки. Не используйте спирт, бензин и другое текущее топливо. Так как процесс сжигания в большинстве зависит от местных условий (местоположение здания, рельеф, вентиляция помещения, а также местоположение устройства) следует методом пробы определить оптимальное положение регулятора притока воздуха.

Во время разжигания огня не следует оставлять топку без надзора. Дверка зольника должна быть всегда закрыта, в противном случае устройство может быть повреждено. После появления жара можно добавлять большее количество дров. Камера сгорания должна быть всегда закрыта - кроме момента загрузки дерева. Если в топке смонтирован шибер, то в моменте загрузки дров необходимо его открыть. Топка не может, кроме случаев поддержания горения, эксплуатироваться при полностью закрытом регуляторе воздуха.

Во время первого разжигания, помещение, в котором стоит топка, должно быть хорошо вентилируемо! Топки покрыты жаропрочной краской. Запах возникающий вследствие затвердевания краски не удаётся полностью исклчить (это нормальное явление). Топка при первом горении должна несколько часов прогорать на маленьком огне.

Чугунный корпус, переднее стекло и рукоятки дверок имеют максимальную температуру во время горения топki.

## КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К ВЫШЕПЕРЕЧИСЛЕННЫМ ЭЛЕМЕНТАМ ТОПКИ!

В связи с высокой температурой вышеперечисленных элементов

топки, рекомендуется использование: специальных рукавиц, кочерги.

## 5. РЕЖИМЫ РАБОТЫ

В переходные периоды, а именно при сильных перепадах температуры либо при высоких температурах на улице (от 20 °C) могут возникать нарушения тяги топki.

Внимание! Желательно придерживаться от растапливания топki в такие периоды времени.

## 6. УДАЛЕНИЕ ПЕПЛА

После сгорания топлива следует очистить топку от пепла. Недогоревшие остатки топлива нужно выбрать через дверки камеры сгорания. Нужно обращать внимание, чтобы зольник был отчищен вовремя. Избегать ситуаций, когда зола достигает уровня колосниковой решётки. Последствия:

- решётка не остывает, вследствие чего может искривиться и лопнуть
- полный зольник затрудняет приток воздуха в камеру сгорания.

Золу нужно складировать в металлической урне с плотной крышкой, стоящей на жарозащищённом полу, вдали от легковоспламеняющихся материалов. С целью избежания пожара, в урну высыпать только остывшую золу.

## 7. ЧИСТКА ТОПКИ

Топку и трубы нужно основательно чистить соответственно с обязующим строительным нормам. После сезона отопления нужно топку вычистить и проверить работу движимых элементов камеры сгорания, уплотнительных шнуров, регулятора тяги (если был смонтирован), шибера (если был смонтирован).

Топка покрыта жаропрочной краской. Когда краска после нескольких использований затвердеет, поверхность можно осторожно мыть мягкой тряпкой и тёплой водой с мылом. После чистки топка должна быть до суха вытерта. Для очистки декоративных элементов из чугуна нужно использовать специальные средства. Элементы из чугуна под влиянием температуры могут изменить цвет - это нормальное явление. Краска выше камеры сгорания после длительного использования может поблёкнуть - это тоже нормальное явление.

При использовании недосохшего дерева и его неправильного вложения в топку стекло в дверях камеры сгорания на много больше загрязняется сажей. Для мытья стёкол нужно использовать специальные средства и следовать их инструкциям. Лучше использовать пенку, а не жидкость, потому что её излишки стекают по стеклу, портя при этом уплотнительный шнур, который может отклеиться. Нельзя оставлять остатков моющего средства на стекле, потому как оно сильно прикипит. Не использовать трущихся материалов, которые могут испортить стекло. Жаропрочная стеклокерамика выдерживает температуру 750 °C. Она расширяется под влиянием температуры, а какие-либо её порчи могут возникнуть только благодаря механическому удару. Чтобы сменить стекло, нужно открутить винты. Со стеклом нужно обращаться аккуратно. Колосниковую решётку и уплотнители без проблем можно заменить. Незначительные изменения формы корпуса - это нормальное явление, которое не влияет на функционирование устройства. Нельзя использовать абсорбирующих материалов для мытья элементов топki.

Чистку каминна нужно проводить в соответствии с обязующими нормами.

При использовании твёрдого топлива топку нужно чистить механически 4 раза в год. Трубочист после каждой проверки должен оставлять подтверждение проделанной работы.

## 8. ПОЖАР КАМИНА

Пожар каминна появляется в эффекте воспламенения скопившихся осадков на внутренних стенках каминна. Во время медленного сгорания или в случае использования свежего и влажного дерева выделяется креозот - легковоспламеняемая субстанция. После загорания этого осадка может возникнуть опасный пожар.

Пожар можно распознать по:

- Запаху сажи
- Нетипичному звуку в дымоходе
- Большому скачку температуры
- Пламени и искрам, появляющимся из камин

Если наблюдаются такие явления (или несколько) нужно как можно быстрее вызвать пожарную охрану. Огонь может быть причиной разрыва дымохода и распространения пожара на пол и деревянную крышу.

Ожидая пожарников нужно при помощи песка или земли потушить огонь, в камере сгорая и выйти из помещения.

По возможности уменьшить приток воздуха закрывая дверки и регулятор воздуха. Всегда нужно иметь приготовленный песок для гашения огня в камере сгорания (зимой песок может быть замёрзший или засыпан снегом).

Внимание!

Перед повторным разжиганием огня нужно проверить и в случае потребности отремонтировать камин. Прodelать это должна специализированная фирма.

## 9. БЕЗОПАСНОСТЬ

Во время процесса обогрева запрещается:

- Склаживать топливо непосредственно перед топкой и её на ружных стенках
- Сушить какие - либо материалы (на пр. одежду) на камине или около его

- Топить в топке при открытых дверках камеры и зольника
- Закладывать слишком длинные паленья
- Использовать для разжигания легко воспламеняемые вещества
- Оставлять огонь без присмотра
- Топить углём или его походными, столярскими отходами, органическими и синтетическими домашними отпадами
- Переделывать топку для другого вида топлива
- Изменять каким-либо образом конструкцию топлива

Дети должны пребывать вблизи топка под присмотром взрослых. Просим использовать топку в соответствии с указанными в данной инструкции правилами! В случае не соблюдения данных указаний пропадает гарантия.

Мы не несём никакой ответственности за неправильную инсталляцию, не соответствующую противопожарным нормам, за не соблюдение указаний инструкции монтажа и обслуживания и за использование не соответствующих дополнительных материалов. Просим принять во внимание то, что элементы имеющие контакт с огнём (стекло, задняя стенка) и стирающие элементы, такие как уплотнительный шнуры, чугунные решётки не входят в гарантию. Эти элементы можно заменить самостоятельно.

## ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОТАПЛИВАЕМЫХ УСТРОЙСТВ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ РЕШЕНИЯ
ПЕЧЬ НЕ РАЗЖИГАЕТСЯ - огонь гаснет - дымит во время растопки	Топливо низкого качества или влажное	1
	Слишком большие паленья - не распиленные	2
	Слишком маленький приток воздуха через регуляторы	3
	Холодный дымоход	4
	Слишком маленькая тяга	5-6
	Затканный дымоход или трубы	7
	Закрытый шибер	7
ТОПЛИВО НЕ ГОРИТ - Слишком маленькое пламя - не появляются угли - огонь гаснет - слишком большой огонь, нет возможности его регулировать	Топливо низкого качества или влажное	1-10
	Слишком маленький приток воздуха в камеру сгорания	3
	Нахватает тяги	5-6
	Слишком большие паленья - не распиленные	2
	Не правильная укладка топлива	8
	Слишком большая тяга	9-10
	Слишком большое выходное отверстие	9
Слишком маленькие паленья	11	
КОНДЕНСАЦИЯ - ОСАЖДЕНИЕ ПОЛИМЕРНОЙ СМОЛЫ - ПОЖАР УСТРОЙСТВА	Топливо низкого качества или влажное	1
	Холодный дымоход	4
	Слишком долго удерживается медленный огонь	12
	Слишком длинные соединительные трубы в холодных регионах	13
	Нагромождение большого кол-ва полимерной смолы в дымоходе	
УСТРОЙСТВО МАЛО НАГРЕВАЕТ ПОМЕЩЕНИЕ	Топливо низкого качества или влажное	1
	Слишком большая тяга	9
	Неправильный монтаж топки	15
ДЫМ	Забитый теплопровод	6
	Закрытый шибер	7
	Функционирование с открытыми дверками не предназначенного для этого устройства	16
	Дефлектор дыма - затканы соединительные трубы	6
	Несоответствующий дымоход	17
	Влияние ветра на выход камина	18
	Слишком маленькая вентиляция помещения или VMC (механически контролируемая вентиляция)	19
ОЧЕНЬ ГРЯЗНОЕ СТЕКЛО	Топливо низкого качества или влажное	1
	Запрещённое топливо	1
	Ограниченная скорость сгорания	20-21
	Маленькая тяга	5

## СПОСОБЫ РЕШЕНИ ПРОБЛЕМ ДАННЫХ В ТАБЛИЦЕ

1. Использовать только хорошо высушенное дерево (18 месяцев сушки в условиях хорошей вентиляции).
2. Для разжигания использовать только хорошо высушенные маленькие паденья.
3. Открыть входное отверстие воздуха, с целью его поступления в камеру сгорания. Регулярно очищать зольник и колосниковую решётку.
4. Проверить построен ли дымоход из соответствующих материалов. Заизолировать дымоход в холодных регионах. Прогреть дымоход, сжигая в нём немного бумаги.
5. Короткий дымоход. Диаметр дымохода слишком маленький или слишком большой. Плохое местоположение дымохода, может быть причиной плохой тяги.
6. Проверить проходимость соединения. Проверить, не забило ли дымоход или трубы какое-нибудь тело или загрязнение. Прочистить дымоход.
7. Проверить положение шиберов.
8. В устройствах надлежащий огонь возникает после сгорания минимум двух поленьев. Чтобы паденья хорошо горели, воздух должен свободно протекать между ними.
9. Закрыть входное отверстие воздуха. Плотно закрыть дверки зольника. Заинсталлировать регулятор тяги.
10. Нельзя использовать в виде топлива мягкое дерево лиственных деревьев (верба, тополь, липа), потому как оно не даёт жара.
11. Запрещается докладывать дрова во время процесса сгорания. Все дрова должны быть вложены в моменте растопки.
12. Избегать медленного сгорания в течение долгого времени. Остывание дыма и холодный дымоход является причиной скапливания продуктов сгорания.
13. Соединительные трубы должны быть, как можно меньшей длины, и не должны проходить через другие помещения, кроме того, в котором находится топка.
14. Чистить устройство согласно обязующим нормам, а в случае осаждения полимерной смолы - чаще. Придерживаться советов 1,4,12,13.
15. Проверить поддувальный канал и шибер. Проверить правильно ли всё заинсталлировано.
16. Устройство не должно функционировать с открытыми дверками. В противном случае в помещение поступает дым. Если же устройство дымит перед докладыванием дров, нужно подождать до того момента, когда появятся угли без пламени и дыма.
17. Проверить дымоход (высоту, диаметр, сужения, соединения). Проконтролировать также его изоляцию.
18. Проверить и в случае потребности заменить соединение. Возможно, что нужно заинсталлировать устройство противодействующие возвращению дыма или фильтр статистический или ликвидировать соединение.
19. Обеспечить поступление свежего воздуха. В традиционных зданиях это происходит натуральным образом (при закрытой камере сгорания). Если дом отеплён в соответствии с новыми строительными нормами, то нужно обеспечить дополнительный вход свежего воздуха.
20. В течение одного цикла сгорания нужно удержать оптимальную скорость сгорания хотя бы в течение одного часа.

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

1. Наши продукты имеют годовую гарантию (12 месяцев от дня покупки), гарантия касается недостатков при производстве и материалов изготовления. Производитель гарантирует нормальную работу изделия, при соблюдении рекомендованных производителем условий эксплуатации.
2. В гарантию не входит замена и ремонт частей износившихся естественно при нормальной эксплуатации с течением времени (шамот, уплотнительные шнуры, ), а также небольшие деформации возникшие под действием высокой температуры и не влияющих на правильную и безопасную работу изделия.
3. Гарантия не распространяется на стекло, а также на изменение цвета краски на изделии.
4. Изделием, подпадающим под гарантийные условия считают такое, которое не выполняет функций описанных в инструкции обслуживания, в связи с тем, что повреждено, а причина повреждения ошибка при производстве или материал изготовления. Гарантия не распространяется на рекламации, возникшие вследствие неправильной эксплуатации изделия, а также в случае сжигания в топке иных видов топлива кроме дров.
5. Клиент обязан предоставить в пункт продажи гарантийный талон с копией чека, а также точное письменное описание неисправности, и способ ее проявления. Также клиент обязан оставить свои контактные данные в случае возникновения необходимости уточнения неисправности.
6. Производитель приложит все усилия, чтобы неисправность была устранена в течение 14 дней от даты зарегистрированного обращения к производителю. Если устранение неисправности требует значительного объема работы или заказа запасных частей, то время рассмотрения рекламации может увеличиться.
7. Основанием для рассмотрения рекламации является правильно заполненная Гарантийном талоне (а именно дата продажи, печать и подпись продавца, подпись клиента).
8. Самовольные исправления записей в Гарантийном талоне, а также самостоятельный ремонт или изменение конструкции изделия, ведут к утрате гарантии.
9. Гарантия не распространяется на повреждения или поломки, возникшие при неправильной эксплуатации или неправильном монтаже изделия. Неисправности, возникшие от незнания способов эксплуатации изделия также не входят в гарантию.
10. Гарантия не распространяется на неисправности и повреждения, возникшие при форс-мажорных обстоятельствах, а также стихийных бедствиях, природных катаклизмах и несчастных случаях (наводнения, пожары и т.д.)
11. Гарантия не распространяется на неисправности и повреждения, возникшие при транспортировке и перегрузке товара на дороге от продавца к клиенту, а также в моменте инсталляции.

Дата покупки .....

Клиент .....

Улица .....

Город .....

Страна .....

Название .....

Продавец .....

/подпись и печать/

Код почтовый .....